Generał Władysław Sikorski, portret, koniec lat 30-tych.
General Władysław Sikorski, portrait, late 1930s.

Generał Władysław Sikorski: Premier i Naczelny Wódz

General Władysław Sikorski: Prime Minister and Commander-in-Chief

Szef Departamentu Wojskowego Naczelnego Komitetu Narodowego, ppłk Władysław Sikorski.

Head of the Military Department of the Supreme National Committee, Lieutenant-colonel Władysław Sikorski.

Grupa urzędników Departamentu Wojskowego Naczelnego Komitetu Narodowego, pierwszy z lewej stoi Stefan Czarnowski, trzeci Stanisław Kot, za biurkiem siedzi ppłk Władysław Sikorski, pierwszy z prawej stoi Stanisław Downarowicz, Piotrków Trybunalski, 1916 r.

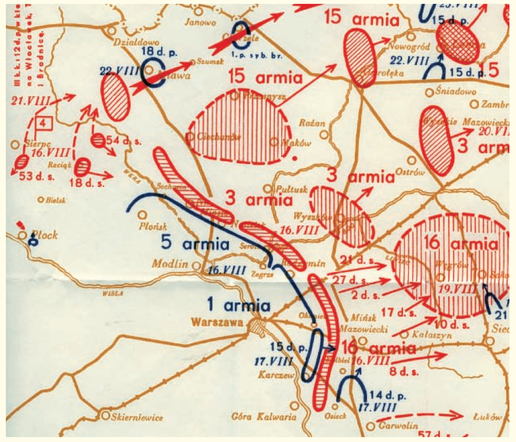
A group of officials of the Military Department of the Supreme National Committee: standing first on the left Stefan Czarnowski, third Stanisław Kot, behind the desk sitting lieutenant-colonel Władysław Sikorski, standing first on the right Stanisław Downarowicz; Piotrków Trybunalski, 1916.

Gen. Władysław Sikorski, dowódca 5. Armii, na froncie, 1920 r.

General Władysław Sikorski, Commander of the 5th Army, on the front, 1920.

Wśród żołnierzy 5. Armii na froncie bolszewickim, 1920 r.

Among soldiers of the 5th Army on the Bolshevik front, 1920.



Pozycja m.in. 5 Armii dowodzonej przez generała W. Sikorskiego w czasie bitwy Warszawskiej w sierpniu 1920 r.

A post of the 5th Army under General Sikorski's command during the battle of Warsaw in August 1920.

W walce o Niepodległą i jej granice

In the struggle for Poland's independence and defence of the country's boundaries

Gen. Sikorski we Lwowie, lata 20-te.
General Sikorski in Lvov, 1920s.

Gen. Sikorski, dowódca Okręgu Korpusu VI, na cmentarzu Obrońców Lwowa, lata 20-te, (fot. Adolf Matyka).
General Sikorski, Commander of the 6th Corps District, in the cemetery of Defenders of Lvov, 1920s. (photo Adolf Matyka).

Powitanie gen. Sikorskiego przez kombatanta z 41. Pułku Piechoty z Suwałk, Augustów, 24 lipca 1925 r.
General Sikorski greeted by a veteran of the 41st Infantry Regiment from Suwałki, Augustów, 24 July 1925.

Premier gen. Władysław Sikorski (w środku) wraz z ministrami.
Prime Minister General Władysław Sikorski with members of the Government (the Prime Minister in the middle).

W II Rzeczypospolitej

In Poland at the times of the Second Republic

Premier rządu polskiego we Francji

Prime Minister of the Polish Government in exile in France

Francuska kompania honorowa prezentuje broń przed premierem Sikorskim, Angers, 22 listopada 1939 r.
The French guard of honour salutes before Prime Minister Sikorski, Angers, 22 November 1939.

Gen. Sikorski wśród dziennikarzy i żołnierzy polskich w obozie Coëtquidan, 24 lutego 1940 r.
General Sikorski with Polish journalists and soldiers in a camp in Coëtquidan, 24 February 1940.

Przemówienie premiera Sikorskiego w gmachu ambasady polskiej w Paryżu, 23 stycznia 1940 r.
Prime Minister Sikorski gives a speech at the Polish embassy in Paris, 23 January 1940.

W Podhalańskiej Brygadzie

In the Podhale Brigade

Generał w pelerynie i berecie strzelca podhalańskiego, Malestroit (Francja), 10 kwietnia 1940 r.

General wearing a cloak and a beret of a Podhale rifleman, Malestroit (France), 10 April 1940.

Gen. Władysław Sikorski wręcza sztandar Samodzielnej Brygady Strzelców Podhalańskich gen. Zygmuntowi Szyszko-Bohuszowi, Malestroit (Francja), 10 kwietnia 1940 r.

General Władysław Sikorski handing the standard of the Independent Podhale Rifle Brigade to General Zygmunt Szyszko-Bohusz, Malestroit (France), 10 April 1940.

Autografy dla podhalańczyków przed wyjazdem żołnierzy do Norwegii, Guipavas (Francja), 21 kwietnia 1940 r.

Sikorski giving autographs to Podhale riflemen before the soldiers' deployment to Norway, Guipavas (France), 21 April 1940.

Premier Sikorski z prezydentem USA Franklinem Delano Roosveltem podczas trzeciej wizyty w Stanach Zjednoczonych, Waszyngton, grudzień 1942 r.

Prime Minister Sikorski with the President of the USA Franklin Delano Roosevelt during Sikorski's third visit to the United States, Washington DC, December 1942.

Gen. Władysław Sikorski z brytyjską parą królewską (Jerzy VI i Elżbieta) przyjmują defiladę 10. Brygady Kawalerii Pancernej na przeglądzie oddziałów polskich, Forfar (Szkocja), 7 marca 1941 r.

General Władysław Sikorski with the British royal couple (Georges VI and Elisabeth) taking the salute of the 10th Armoured Cavalry Brigade during an inspection of the Polish armed forces, Forfar (Scotland), 7 March 1941.

Premier Sikorski wraz z prezydentem Czechosłowacji Eduardem Beneszem odbiera defiladę czechosłowackich jednostek wojskowych, Wielka Brytania, 26 stycznia 1941 r.

Prime Minister Sikorski with the President of the Czechoslovak Republic Eduard Beneš taking the salute at the parade of Czechoslovak army units, the United Kingdom, 26 January 1941.

Gen. Władysław Sikorski dekoruje naczelnego dowódcę armii norweskiej gen. Karla Gustawa Fleischera Orderem Virtuti Militari, Tentsmuir (Szkocja), 8 grudnia 1940 r.

General Władysław Sikorski decorates the Commander-in-Chief of the Norwegian Army, General Karl Gustav Fleischer, with the Order Virtuti Militari, Tentsmuir (Scotland), 8 December 1940.

Naczelny Wódz Władysław Sikorski z premierem Winstonem Churchillem i gen. Charlesem de Gaullem na ćwiczeniach polskich jednostek pancernych, luty 1941, Szkocja.

Commander-in-Chief Władysław Sikorski with Prime Minister Winston Churchill and General Charles de Gaulle during exercises of Polish armoured units, February 1941, Scotland.

Polityk

Politician

Premier Władysław Sikorski podpisujący dokumenty w swoim gabinecie, obok gen. Tadeusz Klimecki, szef Sztabu Naczelnego Wodza.

Prime Minister Władysław Sikorski signing documents at his office; behind him is General Tadeusz Klimecki, Chief of Staff to the Commander-in-Chief.

Przemówienie premiera Władysława Sikorskiego na uroczystości nadaniu mu tytułu doktora *honoris causa* Uniwersytetu St. Andrews, 28 luty 1941 r., Szkocja.

Prime Minister Władysław Sikorski gives a speech at a ceremony of obtaining a doctorate *honoris causa* of St Andrews University, 28 February 1941, Scotland.

Oficjalne wystąpienie premiera Sikorskiego na posiedzeniu Rady Narodowej.

An official speech of Prime Minister Sikorski at a meeting of the National Council.

Premier rządu na uchodźstwie

The Prime Minister of the Polish Government in Exile

Gen. Sikorski dekoruje rannego sierż. Zygmunta Popławskiego z 301. Dywizjonu Bombowego „Ziemi Pomorskiej" Krzyżem Srebrnym Orderu Virtuti Militari, 16 lipca 1941 r., Swinderby (Wielka Brytania).

General Sikorski decorates the wounded Sergeant Zygmunt Popławski from the 301st Bomber Squadron of the 'Pomerania Region' with the Silver Cross of the Order Virtuti Militari, 16 July 1941, Swinderby (the United Kingdom).

Gen. Władysław Sikorski przemawia do polskich lotników podczas wizyty w jednym z dywizjonów bombowych.

General Władysław Sikorski giving a speech to Polish pilots during his visit at one of bomber squadrons.

Przywitanie gen. Sikorskiego z pilotem bombowca.

General Sikorski greeting a pilot of a bomber plane.

W bazie Royal Navy w Rosyth, drugi od lewej: książę Kentu, trzeci ambasador Edward Raczyński, czwarty Naczelny Wódz Władysław Sikorski, 17 listopada 1939 r.

At a Royal Navy base in Rosyth; second from the left: Prince of Kent, third from the left Ambassador Edward Raczyński, fourth Commander-in-Chief Władysław Sikorski, 17 November 1939.

Spotkanie z marynarzami na pokładzie ORP „Garland" po powrocie z rejsu do Murmańska, obok dowódca okrętu komandor Henryk Eibel, 5 września 1942 r.

Sikorski's meeting with sailors on board of the ORP "Garland" after his return from Murmansk; next to him is the ship commander Commodore Henryk Eibel, 5 September 1942.

Wśród lotników i marynarzy

Among aircraft and navy soldiers

„Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i rząd Związku Socjalistycznych Republik Rad zawarły niniejszy układ i postanawiają, co następuje:

Art. 1 Rząd Związku Socjalistycznych Republik Rad uznaje, że traktaty sowiecko-niemieckie z 1939 roku, dotyczące zmian terytorialnych w Polsce, utraciły swoją moc.
Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oświadcza, że Polska nie jest związana z jakimkolwiek trzecim państwem żadnym układem zwróconym przeciwko Związkowi Socjalistycznych Republik Rad.

Art. 2 Stosunki dyplomatyczne między obu rządami będą przywrócone po podpisaniu niniejszego układu i nastąpi niezwłocznie wymiana ambasadorów.

Art. 3 Oba rządy zobowiązują się wzajemnie do udzielenia sobie wszelkiego rodzaju pomocy poparcia w obecnej wojnie przeciwko hitlerowskim Niemcom.

Art. 4 Rząd Związku Socjalistycznych Republik Rad oświadcza swą zgodę na tworzenie na terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad Armii Polskiej, której dowódca, będzie mianowany przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej w porozumieniu z rządem Związku Socjalistycznych Republik Rad. Armia Polska na terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad będzie podlegać w sprawach operacyjnych Naczelnemu Dowództwu Związku Socjalistycznych Republik Rad, w skład którego wejdzie przedstawiciel Armii Polskiej. Wszystkie szczegóły dotyczące organizacji dowództwa i użycia Armii będą ustalone dalszym układem.

Art. 5 Układ niniejszy wchodzi w życie natychmiast po jego podpisaniu i nie podlega ratyfikacji. Układ niniejszy sporządzony jest w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim. Oba teksty mają jednakową moc."

Do układu zostały dołączone dwa tajne protokoły o następującej treści:

Protokół I

1. Różne roszczenia o charakterze tak publicznym, jak prywatnym będą rozpatrywane w dalszych rokowaniach między obu rządami.
2. Protokół niniejszy wchodzi w życie równocześnie z układem z 30 lipca 1941 roku.

Protokół II

1. Z chwilą przywrócenia stosunków dyplomatycznych rząd Związku Socjalistycznych Republik Rad udzieli amnestii wszystkim obywatelom polskim, którzy są obecnie pozbawieni swobody na terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad bądź jako jeńcy wojenni, bądź z innych odpowiednich powodów.
2. Protokół niniejszy wchodzi w życie równocześnie z układem z 30 lipca 1941 roku.

Tekst układu Sikorski-Majski
The text of the Sikorski-Maisky agreement

Podpisanie układu Sikorski-Majski (siedzą naprzeciw siebie), pomiędzy nimi Anthony Eden i Winston Churchill, Londyn, 30 lipca 1941 r.
The signing of a Sikorski-Maisky agreement (they are seated facing each other). Between them Anthony Eden and Winston Churchill, London, 30 July 1941.

Podpisanie deklaracji polsko-sowieckiej na Kremlu, od prawej: Józef Stalin, gen. Władysław Sikorski, ludowy komisarz spraw zagranicznych ZSRS Wiaczesław Mołotow, ambasador RP Stanisław Kot, gen. Władysław Anders, Moskwa, 4 grudnia 1941 r.
The signing of the Polish –Soviet declaration in the Kremlin. Form the right: Joseph Stalin, General Władysław Sikorski, People's Commissar for Foreign Affairs of the USSR Vyacheslav Molotov, the Ambassador of the Republic of Poland Stanisław Kot, General Władysław Anders, Moscow, 4 December 1941.

Sojusz z sowieckim agresorem

Alliance with the Soviet Aggressor

Gen. Władysław Sikorski z gen. Stanisławem Kopańskim w Tobruku, 14 listopada 1941 r.

General Władysław Sikorski with General Stanisław Kopański in Tobruk, 14 November 1941

Gen. Sikorski rozmawiający z żołnierzami Karpackiego Pułku Artylerii. Obok Naczelnego Wodza stoją: gen. Stanisław Kopański, gen. Władysław Anders, gen. Tadeusz Klimecki, Tobruk, 14 listopada 1941 r.

General Sikorski talking with soldiers of the Carpathian Artillery Regiment. Next to Chief Commander stand General Stanisław Kopański, General Władysław Anders and General Tadeusz Klimecki, Tobruk, 14 November 1941.

Gen. Sikorski w rozmowie z żołnierzami w rowie dobiegowym do stanowisk Karpackiego Pułku Artylerii, Tobruk, 14 listopada 1941 r.

General Sikorski talking with soldiers in a trench leading to the posts of the Carpathian Artillery Regiment, Tobruk, 14 November 1941.

Wśród „szczurów Tobruku”

Among the ‘Tobruk Rats’

Gen. Sikorski w rozmowie z żołnierzami 5. Dywizji Piechoty, Tatiszczewo, 14 grudnia 1941 r.
General Sikorski talking with soldiers of the 5th Infantry Division, Tatishchevo, 14 December 1941.

Akademia w Buzułku: w pierwszym rzędzie siedzą:
gen. Zygmunt Szyszko-Bohusz, komisarz sowiecki Andriej Wyszyński,
gen. Władysław Sikorski oraz ambasador polski w Moskwie Stanisław Kot,
grudzień 1941 r.

A meeting in Buzulk: in the first row sitting:
General Zygmunt Szyszko-Bohusz, Soviet Commissar Andrei Vishinsky,
General Władysław Sikorski and the Polish ambassador in Moscow
Stanisław Kot, December 1941.

Gen. Sikorski rozmawiający z członkiniami Służby Pomocniczej Kobiet,
Tatiszczewo, 14 grudnia 1941 r.

General Sikorski talking with the members of the Support Women's Service,
Tatishchevo, 14 December 1941.

Generał Sikorski podczas spotkania z Polakami w ZSRS, w dalszym planie
widoczni: komisarz sowiecki Andriej Wyszyński, gen. Władysław Anders
i ambasador polski w ZSRS – Stanisław Kot, grudzień 1941r.

General Sikorski at a meeting with the Poles in the USSR; in the foreground:
Soviet Commissar Andrei Vishinsky, General Władysław Andres and the Polish
ambassador to the USSR – Stanisław Kot, December 1941.

Generał Sikorski w rozmowie z pułkownikiem L. Okulickim. Od lewej:
gen. Tadeusz Klimecki, gen. Michał Tokarzewski-Karaszewicz,
gen. Władysław Sikorski, gen. Władysław Anders i płk. Leopold Okulicki,
grudzień 1941 r., ZSRS.

General Sikorski talking with Colonel Okulicki. From the left General Tadeusz
Klimecki, General Michał Tokarzewski-Karaszewicz, General Władysław
Sikorski, General Władysław Anders and Colonel Leopold Okulicki, December
1941, USSR.

W Armii Polskiej w ZSRS

In the Polish Army in the USSR

Władysław Sikorski z żoną Heleną i córką Zofią w swoim londyńskim mieszkaniu.
Władysław Sikorski with his wife Helena and daughter Zofia in his London apartment.

Gen. Sikorski z córką Zofią Leśniowską, Iver pod Londynem.
General Sikorski with his daughter Zofia Leśniowska, Iver near London.

Córka gen. Sikorskiego: Zofia Leśniowska, sekretarka, szyfrantka i komendantka Pomocniczej Służby Kobiet, zginęła tragicznie wraz z ojcem w katastrofie gibraltarskiej.
General Sikorski's daughter Zofia Leśniowska, a secretary, cipher clerk and commander of the Female Support Service; died a tragic death in the Gibraltar crash together with her father.

Mąż i ojciec

The husband and the father

W Armii Polskiej na Bliskim Wschodzie

In the Polish Army in Middle East

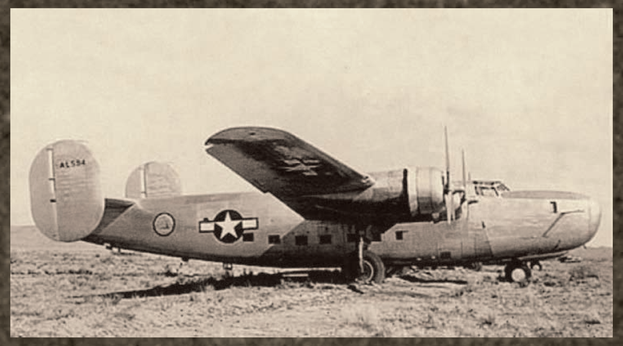
Generał w trakcie defilady kadetów, obóz Quastina w Palestynie, 28 czerwca 1943 r.
Cadets marching past the Commander-in-Chief, Quastina camp in Palestine, 28 June 1943.

Z wizytą w Junackiej Szkole Kadetów, obóz Quastina w Palestynie, 28 czerwca 1943 r.
Visiting a Cadet School, Quastina camp in Palestine, 28 June 1943.

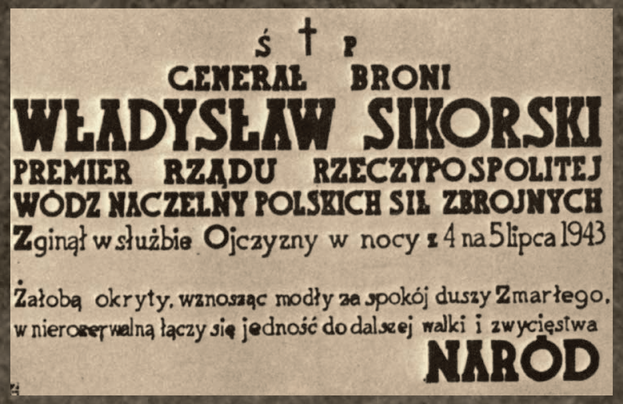
Gen. Władysław Sikorski przed szeregiem żołnierzy 5. Dywizji Piechoty, Bliski Wschód, czerwiec 1943 r.
General Władysław Sikorski in front of a line of the soldiers of the 5th Infantry Division, Middle East, June 1943.

Gen. Sikorski na Bliskim Wschodzie, obok gen. Władysław Anders, czerwiec 1943 r.
General Sikorski talking with General Władysław Anders, Middle East, June 1943.

Wrak Liberatora gen. Sikorskiego na dnie Morza Śródziemnego przy wybrzeżu Gibraltaru.
Na zdjęciu widoczne plamy oleju.
General Sikorski's Liberator sunk after the plane crash; oil spills may be seen.



Pasażerska wersja Liberatora. Gen. Sikorski stracił życie w podobnym samolocie.
A passenger version of the Liberator. General Sikorski lost his life in a similar plane.



Ś † P
GENERAŁ BRONI
WŁADYSŁAW SIKORSKI
PREMIER RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ
WÓDZ NACZELNY POLSKICH SIŁ ZBROJNYCH
Zginął w służbie Ojczyzny w nocy z 4 na 5 lipca 1943

Żałobą okryty, wznosząc modły za spokój duszy Zmarłego,
w nierozerwalną łączy się jedność do dalszej walki i zwycięstwa
NARÓD

Nekrolog gen. Władysława Sikorskiego w prasie warszawskiej Armii Krajowej.
General Władysław Sikorski's obituary in the Warsaw press of the Home Army.

Pogrzeb na obczyźnie

Funeral away from his home country

Warta honorowa marynarzy przy trumnie gen. Władysława Sikorskiego na pokładzie ORP Orkan, lipiec 1943 r.

Sailors' guard of honour at the coffin of General Władysław Sikorski on the board of the ORP Orkan, July 1943.

Panorama cmentarza lotników w Newark w czasie pogrzebu gen. Władysława Sikorskiego, 16 lipca 1943 r.

A panorama of the air force cemetery in Newark during General Władysław Sikorski's funeral, 16 July 1943.

Warta honorowa żołnierzy różnych rodzajów wojsk przy trumnie gen. Władysława Sikorskiego w katedrze Westminster w Londynie, 15 lipca 1943 r.

Guard of honour composed of different army units at the coffin of General Władysław Sikorski in Westminster Cathedral in London, 15 July 1943.

Ostatnia droga Generała

The last journey of the General

Lądowanie na krakowskich Błoniach helikoptera „Sokół" z prochami generała W. Sikorskiego, Kraków, 16 września 1993 r. (fot. A. Ratyński).

The landing of the Sokół helicopter with the ashes of General Sikorski on the Kraków Błonia. Kraków, 16 September 1993, (photo A. Ratyński).

Trumna generała W. Sikorskiego wystawiona w Kościele Mariackim, Kraków, 16 września 1993 r. (fot. A Ratyński).

The coffin of General Władysław Sikorski at St Mary's Church. Kraków, 16 September 1993, (photo A Ratyński).

Uroczyste przewiezienie trumny generała Sikorskiego z Kościoła Mariackiego na Wawel, Rynek Główny, Kraków, 17 września 1993 r.; (fot. A. Ratyński).

The ceremony of transporting the coffin with General Sikorski's ashes from St Mary's Church to Wawel. Main Market Square, Kraków, 17 September 1993, (photo A. Ratyński).

Sarkofag z prochami generała W. Sikorskiego na Wawelu (fot. A. Ratyński).

The sarcophagus with the ashes of General Wladyslaw Sikorski in Wawel Cathedral, (photo A. Ratyński).

Kondukt pogrzebowy zbliżający się do Wawelu (ulicą Grodzką), na czele idą: premier Hanna Suchocka, książe Edynburga Filip oraz prezydent RP Lech Wałęsa, Kraków, 17 września 1993 r. (fot. A. Ratyński).

Funeral procession approaching Wawel Hill along Grodzka Street, headed by the Polish Prime Minister Hanna Suchocka, Prince Phillip, the Duke of Edinbourgh, and President of the Republic of Poland Lech Wałęsa. Kraków, 17 September 1993, (photo A. Ratyński).

Asysta wojskowa przy prochach generała Sikorskiego w drodze na Wawel (ulica Grodzka). Kraków, 17 września 1993 r., (fot. A. Ratyński).

The military accompanying the ashes of General Sikorski on the way to Wawel (Grodzka Street). Kraków, 17 September 1993, (photo A. Ratyński).